

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ
ENTRE ANDORRA TURISME, SAU I EL COMÚ D'ANDORRA LA VELLA
RELATIU A LA CELEBRACIÓ DE L'ESDEVENIMENT DEL CIRQUE DU
SOLEIL A ANDORRA LA VELLA**

Andorra la Vella, 4 de març del 2026

REUNITS

D'una part, la societat **ANDORRA TURISME, SAU**, amb NRT A-707655-R i domicili, als efectes del present, a Ràdio Andorra, a l'av. de la Bartra s/n, d'Encamp (AD200), representada pel president del Consell d'Administració, el Ml. Sr. Jordi TORRES FALCÓ, amb càrrec vigent i inscrit al Registre de Societats i pel Sr. Betim BUDZAKU FETAHU, actuant en qualitat de Gerent, segons poders notariais vigents, atorgats davant la notària del Principat d'Andorra, Sra. Rosa Maria FERRANDIZ ESTEVE, el 20 de gener de 2012 i sota número de protocol 73. **En endavant, ANDORRA TURISME.**

I d'altra part, el **COMÚ D'ANDORRA LA VELLA**, representat per l'Hble. Sr. Sergi GONZÁLEZ CAMACHO, en qualitat de cònsol major, actuant en nom i representació d'aquest comú, en mèrits de l'acord de la Junta de Govern del 3 de març del 2026, **endavant el COMÚ.**

En endavant, ANDORRA TURISME i el COMÚ seran referides, qualsevol d'elles, de forma separada, com a una "Part" i, conjuntament, com a les "Parts".

Ambdues Parts es reconeixen plena capacitat d'obrar i la capacitat legal necessària per a l'atorgament d'aquest Conveni de Col·laboració **(en endavant, el Conveni)** i, per tant,

EXPOSEN

I.- Que Andorra acollirà les edicions 2026 i 2027 d'un nou espectacle del *Cirque du Soleil*, **(en endavant, l'Esdeveniment)** organitzat per ANDORRA TURISME.

II.- Que la parròquia d'Andorra la Vella, i concretament l'aparcament Centre Ciutat busos, ubicat al carrer Dr. Vilanova **(en endavant, l'Espai)** ha estat escollit, d'acord amb els criteris de selecció establerts pels tècnics del *Cirque du Soleil*, com l'espai escaient on poder dur a terme aquest Esdeveniment per a l'edició del 2026.

III.- Que les 22 representacions programades per a l'estiu 2026 tindran lloc entre el divendres 3 de juliol i el diumenge 2 d'agost, ambdues dates incloses.

IV.- Que el Comú està disposat a cedir l'Espai i així col·laborar amb ANDORRA TURISME, en els termes i condicions que consten en aquest Conveni, quina formalització han acordat i que es regirà pels següents:

PACTES

Primer.- Objecte

Aquest Conveni estableix el marc de col·laboració entre ANDORRA TURISME i el COMÚ, amb la finalitat d'acollir les diferents representacions de l'Esdeveniment, durant l'**edició de l'any 2026**, en els termes i condicions establerts al pacte Tercer.

El Període de Representacions inclou el període durant el qual es porten a terme les representacions de l'Esdeveniment així com el període necessari, abans i després de cada Esdeveniment, per portar a terme el muntatge i el desmuntatge de les estructures i equipaments necessaris per al correcte desenvolupament de l'Esdeveniment.

Segon.- Obligacions de les Parts

2.1 Les Parts es comprometen a portar a terme totes les accions que siguin necessàries per organitzar de manera satisfactòria l'Esdeveniment.

2.2 El COMÚ s'obliga a col·laborar amb ANDORRA TURISME en la celebració de l'Esdeveniment, i especialment en:

2.2.1 Cedir l'accés i ús de l'Espai d'un total de 9.528,5 m², segons figura en el plànol que s'adjunta a aquest Conveni com a **Annex 1**, i que forma part integrant del mateix.

2.2.2 Permetre a ANDORRA TURISME la seva ocupació, com millor entengui, per poder portar a terme els Esdeveniments durant el Període de Representacions.

2.2.3 Abstenir-se de pertorbar l'ús pacífic dels llocs cedits durant el Període de Representacions.



2.2.4 Possibilitar l'accés als punts de connexió d'aigua disponibles a l'Espai.

2.2.5 Possibilitar els punts d'electricitat disponibles a l'Espai.

2.2.6. Procedir al desmuntatge de tots aquells elements físics (barreres, fanals, tanques, blocs de pedra, etc.) que puguin dificultar el muntatge i la instal·lació de l'envelat i els seus elements annexos (encolatges, graderies, etc.).

2.2.7 Permetre l'accés a l'Espai i el treball a l'interior del mateix de les persones i vehicles de l'organització de l'Esdeveniment sense limitació horària, qualsevol dia del Període de Representacions, inclosos els dies laborables i els festius. En qualsevol cas, es garantirà el respecte i descans dels veïns entre les 23h i les 8 h del dia següent.

2.2.8 Col·laborar en el pla d'evacuació de l'Espai i dels voltants a la fi de cada representació de l'Esdeveniment, amb l'objectiu de garantir la fluïdesa de la circulació del públic i dels vehicles. El COMÚ serà informat del pla d'evacuació segons es preveu en el pacte Vuitè.

2.2.9 Facilitar l'accés al recinte dels vehicles industrials (tràilers, grues, etc.) durant els moments del muntatge i del desmuntatge.

2.2.10 Facilitar un plànol detallat de les eventuais instal·lacions i serveis subterranis que existeixin en l'Espai.

2.2.11 Vetllar pel bon funcionament de les instal·lacions cedides (tal com manteniment de l'herba, neteja dels canalons d'aigua, fanals de l'aparcament, etc.) així com comptar amb la col·laboració en cas que aparegui algun desperfecte no detectat prèviament, com ara la necessitat de tapar algun forat o millorar l'evacuació de l'aigua.

2.2.12 Disposar de targetes d'aparcament per al responsables del Cirque du Soleil així com per al personal d'Andorra Turisme per poder treballar durant el muntatge, durada de l'espectacle i desmuntatge.

2.2.13 Cedir l'ús de la mini deixalleria com a magatzem per al material elèctric, atès que és un material sensible. Andorra Turisme es compromet a retornar-la en les mateixes condicions de neteja i ordre en què la va rebre.

2.3 ANDORRA TURISME s'obliga a:

2.3.1 Ocupar l'Espai de conformitat amb els períodes fixats en el pacte Tercer.



2.3.2. Assumir el cost de la neteja de l'Espai, generat per l'organització i la celebració de l'Esdeveniment, atenent a l'espai ocupat en cada moment, i en les condicions i freqüència que ANDORRA TURISME consideri escaient.

2.3.3 Assumir el cost de la seguretat necessària de l'Espai durant la vigència del Conveni.

2.3.4 Assumir, a l'acabament de l'ocupació de l'Espai, el cost de l'aigua, d'acord amb la factura que li serà lliurada pel COMÚ, així com de l'electricitat, d'acord amb la factura que li lliurarà FEDA.

2.3.5 Assumir els eventuais danys que es puguin produir en el patrimoni del COMÚ i en allò contingut en els espais cedits, així com els danys que l'organització de l'Esdeveniment pugui produir a tercers durant les dates d'execució del Conveni.

2.3.6 Assumir qualsevol altra despesa generada directament per la celebració de les representacions de l'Esdeveniment.

2.3.7 Destinar l'Espai a l'organització de l'Esdeveniment i informar i consensuar amb el Comú, mitjançant l'atorgament de la corresponent addenda al present Contracte, qualsevol eventual ús diferent del previst en aquest Conveni durant el període de cessió.

2.3.8 Limitar al màxim l'oferta de restauració dins del recinte, tal i com s'ha fet durant les edicions anteriors. En aquest sentit, s'abstindrà de fer-ne cap tipus de publicitat fora del recinte.

2.3.9 Una vegada retirat l'envelat, Andorra Turisme es compromet a lliurar l'espai de l'aparcament net, sense que hi hagi a terra claus, caragols i altra ferralla dispersa pel paviment. En aquest sentit, es compromet a què l'empresa subcontractada dugui a terme una revisió exhaustiva i retiri completament qualsevol residu derivat del muntatge i desmuntatge, assegurant que l'aparcament es retorni en condicions òptimes d'ús i seguretat.

2.3.10 La contractació i el buidatge dels contenidors de gran capacitat, tant de plàstic com de paper, així com la gestió dels residus, anirà a càrrec d'Andorra Turisme. El Departament d'Higiene del Comú d'Andorra la Vella únicament oferirà col·laboració de forma puntual.

Tercer.- Durada de la cessió

3.1 La durada d'aquest Conveni es preveu des de la signatura del mateix i fins a la total execució dels seus pactes.

3.2 La cessió de l'Espai es portarà a terme des del 3 de maig i fins al 30 d'agost del 2026, ambdues dates incloses, entenent-se aquest període com a Període de Representació. La cessió pel Període de Representació té caràcter irrevocable.

Quart.- Contraprestacions per la cessió

4.1 El COMÚ cedeix gratuïtament a ANDORRA TURISME l'accés i ús de l'Espai en els termes establerts en aquest Conveni.

Queda benentès que ANDORRA TURISME no haurà de satisfer cap contraprestació al COMÚ per les places d'aparcament que el COMÚ no pugui utilitzar durant la cessió de l'ús de l'Espai, ni per cap altre concepte llevat l'esmentat en aquest pacte.

4.2 "Andorra la Vella", constarà com a col·laborador de l'Esdeveniment i doncs apareixerà en la retolació que es faci en l'emplaçament de l'aparcament Centre Ciutat busos juntament amb la resta de col·laboradors i patrocinadors de l'Esdeveniment.

A tal efecte, el COMÚ facilitarà a ANDORRA TURISME els distintius de marca, imatge i logotips oficials del COMÚ (logo i altres) en el suport adient, per tal que pugui ser ubicat en els llocs destinats a aquest efecte en l'Espai.

4.3 Del 27 de juliol al 2 d'agost ANDORRA TURISME haurà de preveure elements de promoció per informar de la celebració de la Festa Major als espectadors de l'Espectacle.

4.4 El COMÚ inclourà al programa de Festa Major les funcions de l'espectacle dels dies 31 de juliol, 1 i 2 d'agost.

4.5 Durant els dies de Festa Major d'Andorra la Vella es reforçarà la informació de la celebració de la mateixa a tots els espectadors.

4.6 La marca Andorra la Vella haurà d'estar present en tots el suports publicitaris, comunicacions i en les lones de l'emplaçament.

4.7 ANDORRA TURISME estudiarà, amb Cirque du Soleil, la possibilitat de gravació d'un vídeo o performance amb alguns artistes de l'Esdeveniment en alguna localització emblemàtica de la parròquia d'Andorra la Vella.

4.8 ANDORRA TURISME posarà a disposició del COMÚ 300 entrades en total, a repartir entre els 22 dies de funcions, i de les quals 150 (50 cada dia) estaran destinades als ciutadans de la parròquia d'Andorra la Vella durant els 3 dies de la Festa Major (divendres 31, dissabte 1 i diumenge 2 d'agost). La distribució i gestió de totes aquestes entrades anirà a càrrec del COMÚ.

Cinquè.- Seguiment i notificacions

5.1 Les Parts es comprometen a mantenir-se informades durant la realització dels Esdeveniments, per garantir el màxim nivell d'eficiència i de qualitat de les accions realitzades.

A tal efecte, cada Part designa un representant, amb facultats per decidir i resoldre qualsevol imprevist o incident que pogués sorgir durant la vigència de la present col·laboració, en qualitat de responsable de la coordinació del desenvolupament d'aquest Conveni:

AL COMÚ:

Adreça: Centre Cultural La Llacuna, c/ Mn.Cinto Verdaguer, 4 Andorra la Vella
Atenció: Sra. Mireia PEDESCOLL
Email: mireia.pedescoll@comuandorra.ad

A ANDORRA TURISME:

Adreça: Radio Andorra, Av. de la Bartra s/n - Encamp
Atenció: Sr. Enric TORRES i Soraya VALLS
Emails: etorres@andorrraturisme.ad; svalls@andorrraturisme.ad

5.2 Tota comunicació que s'hagin d'adreçar les Parts relativa al present Conveni haurà de realitzar-se de forma escrita i mitjançant un mitjà que permeti acreditar el seu contingut i constància de la seva recepció -inclosa la comunicació per correu electrònic-, sempre, a les següents adreces mencionades en l'apartat 5.1 anterior.

Les Parts podran designar qualsevol altra adreça que substitueixi l'anterior mitjançant notificació per escrit, d'acord amb les previsions del present pacte.

A tots els efectes, tan sols es consideraran canviades les persones o adreces de correu electrònic de contacte a partir del moment que s'hagi notificat el canvi per escrit amb indicació de la nova persona de contacte i/o la nova adreça de correu electrònic.

Sisè.- Causes de resolució

Les causes de resolució d'aquest Conveni seran les següents:

- (i) El mutu acord de les Parts.
- (ii) La impossibilitat sobrevinguda, legal o material, per causes de força major, de compliment del Conveni.
- (iii) L'incompliment de qualsevol dels pactes per alguna de les Parts. En aquest supòsit, la Part perjudicada tindrà dret a ser rescabada per la Part que hagi incomplert de tots els danys i perjudicis causats.

Setè.- Imprevists

L'esperit de col·laboració i bona fe que regeix aquest Conveni es fa extensible a tots els imprevistos que puguin sorgir i que puguin ser solucionats entre les Parts, destinant-hi, pel cas que sigui necessari, el personal i els mitjans tècnics adients.

No obstant això, si qualsevol de les dues Parts incompleix les obligacions d'aquest Conveni, la Part afectada per l'incompliment pot demanar, a la seva elecció, el compliment del Conveni, o bé la resolució del Conveni, i en qualsevol dels dos casos, la indemnització pels danys i perjudicis que li hagi ocasionat l'incompliment, en els termes prevists al pacte Sisè

Vuitè.- Seguretat dels Esdeveniments

ANDORRA TURISME s'obliga a comunicar al COMÚ el dispositiu preventiu de seguretat i evacuació dels Esdeveniments, tan aviat com disposi del mateix, així com qualsevol altra informació que sigui necessària per garantir la seguretat dels Esdeveniments.

Novè.- Protecció de dades personals

9.1 Finalitat: Les Parts s'atorguen mútuament llur consentiment exprés perquè tant les dades personals que consten en aquest Conveni com les dades personals de què disposin per raó de la seva execució, siguin tractades com correspongui i segons determini la normativa legal vigent en cada moment, especialment de conformitat amb l'establert per la Llei 29/2021, del 28 d'octubre, qualificada de protecció de dades personals, amb els objectius i les finalitats següents:

- Obtenir una correcta execució d'aquest Conveni, incloent-hi, entre altres, la gestió de comandes, factures i pagaments; i
- Comunicar-se amb l'altra part en l'àmbit professional, incloent-hi, entre altres, l'enviament i la recepció d'informació (o la sol·licitud d'opinions) sobre els serveis objecte d'aquest Conveni i l'enviament d'altres comunicacions que puguin ser d'interès per a l'altra part.

9.2 Base de legitimació: les Parts han aportat de manera voluntària les dades personals que consten en aquest Conveni:

- El tractament per a la primera de les dues finalitats esmentades en la clàusula anterior es legitima en ser necessari per a la formalització i l'execució d'aquest Conveni.
- El tractament per a la segona de les dues finalitats esmentades en la clàusula anterior es legitima en l'interès legítim de les Parts de mantenir-se informades sobre la seves respectives activitats.

9.4 Drets i informació addicional: les Parts s'informen mútuament que poden consultar informació addicional sobre aquests tractaments i els drets que emparen als interessats (d'accés, rectificació i supressió, entre altres) a la política de privacitat que cada Part publica al seu lloc web.

9.5 Les Parts s'obliguen a traslladar al seu personal aquestes clàusules de protecció de dades de caràcter personal.

Desè.- Publicitat, promoció, comunicació, i utilització de la marca.

10.1 Queda prohibida al COMÚ qualsevol publicitat, promoció o menció relativa als Esdeveniments o al "Cirque du Soleil", que no sigui objecte del present Conveni, en qualsevol suport de qualsevol naturalesa que impliqui la utilització del nom, de la marca, del logo o de qualsevol element protegit pels drets de propietat intel·lectual del "Cirque du Soleil" i/o de les empreses afiliades a aquest darrer, sense el previ consentiment per escrit d'ANDORRA TURISME.

10.2 El COMÚ també té prohibida qualsevol comunicació pública en relació al present Conveni que no hagi estat prèviament autoritzada i consensuada per escrit per ANDORRA TURISME.

10.3 Aquestes prohibicions són d'aplicació durant la vigència de la col·laboració, i fins i tot, una vegada finalitzada la mateixa.

Onzè.- Llei aplicable i jurisdicció competent

El present Conveni queda exclòs de la Llei 14/2022, del 12 de maig, de contractació pública, en mèrits del que preveu el seu article 3.1 apartat k) al tractar-se d'un conveni de col·laboració entre entitats del sector públic, i al manifestar les Parts que es donen els requisits establerts en el mencionat article.

Per a tots els dubtes i les qüestions a què puguin donar lloc la interpretació, l'aplicació i l'execució d'aquest Conveni, les Parts se sotmeten a la legislació andorrana i a la jurisdicció dels tribunals andorrans.



Andorra Turisme



Comú d'Andorra la Vella

Llegides per les Parts, a la seva comoditat, tots i cadascun dels pactes i dels atorgaments d'aquest Conveni, es declaren plenament assabentades del seu contingut i el ratifiquen en tots els seus extrems, i en prova de conformitat les Parts signen aquest Conveni redactat en 9 fulls de paper comú escrits a una sola cara, i 1 Annex, per duplicat i a un sol efecte a la data i al lloc esmentats al començament.

Per Andorra Turisme, SAU

Pel Comú d'Andorra la Vella

Jordi TORRES FALCÓ
President del Consell d'Administració

Sergi GONZÁLEZ CAMACHO
Cònsol Major

Betim BUDZAKU FETAHU
Gerent

ANNEX I: PLANOL D'UBICACIÓ

